



Ouvrages de référence : *Petit Larousse 2019*, *Petit Robert 2019*,
Dictionnaire des difficultés de la langue française, A. V. Thomas (Larousse)
La nouvelle orthographe, indiquée dans Larousse par un ▲ et dans Robert par un //, n'est pas acceptée.

Dictée pour les Nuls – Festival du livre de Nice 2019

Le mystère Alfred pique... la curiosité

En venant céans souffrir les affres raffinées de l'orthographe, ne croyez-vous pas que cet auteur de dictées là ferait évidemment son cinéma ? Dans quels méandres de scenarii grammaticaux, dans quels arcanes quasi démentiels craigniez-vous qu'il ne vous perdît ? Quel(s) zeugme(s) brouillé(s) vous pondit-il enfin, à vous qui prîtes votre courage à deux mains et un stylo plume ?

Quoi qu'il en soit, s'il est un lieu qui se prête au contrechamp et à la contre-plongée, c'est bien la Côte d'Azur. Témoin les studios de la Victorine, créés en mille* neuf cent dix-neuf, renés clairs, brillants, de leurs cendres quelque cent ans plus tard, et où se sont vu tourner maints chefs-d'œuvre du septième art : toi qui, friand de Pathé, as goûté jadis le kinescope, voire le phénakistiscope, rappelle-toi les Tati, les Christian-Jaque, les Carné à l'agenda toujours rempli qui se sont succédé dans ces studios et les ont faits leurs...

Une fameuse silhouette replète (son propriétaire aimait la bonne chère) au sinciput lisse comme un galet niçois – ça tombe bien, on n'est pas loin du Rocher ! – y mit en scène l'un des couples franco-hollywoodiens les plus glamours* qu'on ait jamais vus : Cary Grant et Grace Kelly – un an avant qu'elle ne fût amenée à Rainier – filant pleins gaz dans leur roadster, le long des flots bleu azur, sur une route tout escarpée... C'est que l'intrigant Alfred, expert ès angoisses, ne dédaignait point les blandices ensoleillées de la Riviera.

À Nice le maître du suspense préféra néanmoins la Californie pour ses sombres *Oiseaux** à penne noir de jais. Vous imaginez ? Toute l'avifaune hitchcockienne confluant au faite du Negresco ? Goélands* et corbeaux freux qui becquettent* ou énucléent des estivants bayant aux corneilles sur la promenade* des Anglais ? Nul doute qu'on ne voie d'ici les sueurs froides, la psychose qui s'ensuivrait* et aurait* de quoi nous doucher : il ne manquerait plus – refrain bien connu – que l'on prenne piaf et bruant* en grippe... aviaire !

* Variantes acceptées : mil – glamour – oiseaux – goélands – béquettent – Promenade – s'en suivrait, s'ensuivraient, s'en suivraient – auraient – piafs et bruants

Julien Soulié

Texte relu par Ph. Dessouliers, que je remercie chaleureusement

Pour celles et ceux qui n'auraient pas tout compris au film :

- **céans** : adverbe ancien signifiant « ici ». Ne pas confondre avec *le séant*, ce qui mériterait un coup de pied au... derrière !
- **les affres** : nom féminin toujours au pluriel.
- **croyez-vous (...)** **craigniez-vous** : n'oubliez pas le *i* de l'imparfait, même si on ne l'entend pas toujours bien !
- **évidemment** : les adverbes en *-amment / -emment*, prennent toujours 2 *m* : *bruyamment, méchamment ; négligemment, violemment...*
- **scenarii** : pluriel italien de *scenario*. On peut aussi franciser ce nom, en ajoutant un accent aigu ; le pluriel est alors *scénarios*.
- **arcanes** : nom masculin. Au pluriel, il signifie « mystères, secrets ».
- **quasi démentiels** : *quasi* ne prend un trait d'union que si le mot qui suit est un nom.
- **perdit** : subjonctif imparfait, imposé par « craindre que ». Sans accent circonflexe, *perdit* serait un passé simple.
- **zeugme (n. m.)** : figure de style consistant à construire deux structures sémantiquement ou syntaxiquement différentes en ne répétant pas le terme introducteur : « Elle va se manger une pizza *au jambon et au centre commercial* » (Renaud) ; « Il prendra un peu de repos et le train pour Venise » (Thomas Fersen). On dit aussi *zeugma*.
- **quoi que** : en deux mots quand il signifie « quelle que soit la chose que ». En un mot, *quoique* est synonyme de *bien que*.
- **s'il** : *si* ne s'élide que devant *il(s)*.
- **Témoïn** : invariable quand il est placé en tête de phrase et signifie « à preuve ».
- **renés** : participe (rare) du verbe *renaître*.
- **quelque cent ans** : *quelque* est ici adverbe (= « environ ») et reste donc invariable.
- **se sont vu tourner** : le participe *vu* reste ici invariable car le pronom *se* est COD de l'infinitif et non de ce participe.
- **Pathé** : Charles Pathé (1863-1957), industriel et producteurs de films, fondateur du groupe Pathé frères.
- **as goûté** : *c'es toi* qui as goûté ! Il faut bien conjuguer l'auxiliaire à la 2^e personne !
- **kinescope (n. m.)** : ancêtre du magnétoscope.
- **phénakistiscope (n. m.)** : appareil formé de deux disques, qui donne l'illusion du mouvement par la persistance des images rétinienne. C'est l'un des ancêtres du cinéma.
- **les Tati, les Christian-Jacque, les Carné** : trois cinéastes célèbres qui ont tourné aux studios de la Victorine, parmi des dizaines d'autres !
- **se sont succédé** : le pronom *se* est il-COD (question « qui, quoi ? ») ? Non, il est COI (question « à qui, à quoi ? ») : on succède à quelqu'un. Le participe est donc invariable.
- **les ont faits** : le pronom *les* est COD ; le participe s'accorde donc avec lui.
- **bonne chère** : *chère* (du grec *kara* « visage ») n'a rien à voir avec le chair !
- **qu'on ait jamais vus** : attention, *ait* est ici l'auxiliaire *avoir* au subjonctif. Le participe *vus* s'accorde avec le COD *qu'* placé devant.
- **qu'elle ne fût amenée** : subjonctif imparfait, ne pas omettre l'accent circonflexe sur *fût* !
- **Rainier** : *La Main au collet* fut tourné à l'été 1954. Grace Kelly fut présentée à Rainier un an plus tard au festival de Cannes. Ils se marièrent en 1956. On ne pouvait donc écrire « un avant qu'elle ne fût amenée à régner ».
- **des flots bleu azur** : les adjectifs de couleur composés sont tous invariables.
- **tout escarpée** : *tout* est ici adverbe (= « tout à fait »), il demeure donc invariable. Il ne varie que s'il se trouve devant un adjectif féminin commençant par une consonne (*toute gentille*) ou un *h* aspiré (*tout honteuse*).
- **intrigant** : l'adjectif ne prend pas de *u*, contrairement au participe présent (« Les nobles intriguant contre le roi... »).
- **ès angoisses** : l'ancienne préposition *ès* est la contraction de *en les* ; le nom qui suit est donc forcément au pluriel.
- **blandices** : nom féminin (en général au pluriel), signifiant « les charmes, les délices ».
- **à pennes** : les pennes sont les grandes plumes des ailes et de la queue des oiseaux. « À peine » n'aurait ici guère de sens !
- **noir de jais** : adjectif de couleur composé, donc invariable.
- **avifaune (n. f.)** : ensemble des oiseaux d'un lieu déterminé.
- **au faite** : le *faîte* désigne la partie la plus élevée d'un édifice, puis, par extension, le plus haut point, l'apogée.
- **corbeaux freux** : variété de corneilles. Pour le tournage des *Oiseaux*, Hitchcock fit entretenir et entraîner des milliers de goélands, de corbeaux freux, de moineaux, de bouvreuils et de bruants.
- **bayant aux corneilles** : *bayer* s'écrit ainsi uniquement dans cette expression qui signifie « rêvasser ».
- **nul doute qu'on ne voie** : subjonctif, donc *voie*.
- **sueurs froides, psychose (...)** **doucher** : références subtiles (ou pas ?) aux deux chefs-d'œuvre de Hitchcock.
- **piaf(s) et bruant(s)** : il s'agit ici évidemment des oiseaux...